Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE odbudowuje Jerozolimę,\* Gromadzi rozrzuconych\*\* \*\*\* Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE odbudowuje Jerozolimę, Gromadzi rozproszonych z Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE buduje Jeruzalem *i* gromadzi rozproszonych Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan Jeruzalem buduje, a rozproszonego Izraela zgromadza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE budujący Jeruzalem, rozproszenia Izraela zgromadzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan buduje Jeruzalem, gromadzi rozproszonych z Izraela; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan buduje Jeruzalem, Zgromadza rozproszonych Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE buduje Jerozolimę, gromadzi rozproszonych Izraela, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE odbudowuje Jeruzalem i gromadzi wygnańców z Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe buduje Jeruzalem, On gromadzi rozproszonych Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Він скріпив засуви твоїх брам, поблагословив в Тобі твоїх синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY buduje Jeruszalaim, zgromadza rozproszonych Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE buduje Jerozolimę; zbiera on rozproszonych z Izraela. |

1. 1) <x>230 51:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: wyrzutków. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 11:12</x> [↑](#footnote-ref-4)